

- | | | | |
|-------|---------------------------|-------|----------------------------|
| (D) | Gebrauchsanleitung | (RUS) | Инструкция по эксплуатации |
| (GB) | Instruction Manual | (LV) | Lietošanas instrukcija |
| (F) | Notice d'emploi | (KZ) | Қолдану нұсқаулығы |
| (E) | Instrucciones de servicio | (GR) | οδηγίες χρήσης |
| (HR) | Naputak za korišćenje | (TR) | Kullanma talimatı |
| (S) | Skötselanvisning | (J) | 取扱説明書 |
| (FIN) | Käyttöohje | (PL) | Instrukcja użytkowania |
| (I) | Istruzioni d'uso | (EST) | Kasutusjuhend |
| (DK) | Betjeningsvejledning | (LT) | Ekspluatavimo instrukcija |
| (N) | Bruksanvisning | (BG) | Инструкция за употреба |
| (CZ) | Návod k použití | (RO) | Instrucțiuni de utilizare |
| (H) | Használati utasítás | (SRB) | Uputstvo za upotrebu |
| (P) | Instruções de serviço | (SLO) | Navodila za uporabo |
| (SK) | Návod na použitie | | |
| (NL) | Handleiding | | |

0000 881 6801
0000 881 6701
0000 881 6602

Benutzerinformation zum Einsatz von Forstbeil STIHL AX 6 P, Forstaxt STIHL AX 15 P, Spaltaxt STIHL AX 20 PC

Bestimmungsgemäße Verwendung: Axtköpfe werden zum Schneiden, Spalten oder Schnitzen geschmiedet und sind ausschließlich für die Bearbeitung von Holz konzipiert.



Axtköpfe nicht als Vorschlaghammer oder als Hammer zum Schlagen von Metallkeilen verwenden. Wird mit einer Axt zu stark auf Spaltkeile aus Kunststoff oder Aluminium gehämmert, kann der Stiel sich verziehen oder brechen und die Axt beschädigt werden. Es kann zu Gefahren durch Werkzeugbruch kommen. Stets auf Veränderungen am Werkzeug achten. Ein verändertes Werkzeug unverzüglich ersetzen.



Beim Spalten von Holz stets versuchen den Holzblock in der Mitte zu treffen. Falls die Axt im Holz feststeckt: Niemals den Stiel zur Seite drücken, schlagen oder hebeln! Der Stiel oder ein Teil der Schneide kann abbrechen. Stattdessen den Stiel vertikal aufwärts und abwärts bewegen und die Axt vorsichtig entfernen.



Bei Forstarbeiten kann es zu Splitterbildung jeglicher Art kommen. Solche Splitter können die Augen verletzen. Eine eng anliegende Schutzbrille tragen. Geeignete Schutzbrillen sind nach Norm EN 166 oder nach nationalen Vorschriften geprüft und mit der entsprechenden Kennzeichnung im Handel erhältlich. Die Schutzbrille muss in einwandfreiem Zustand sein.



Schutzstiefel aus widerstandsfähigem Material mit griffiger Sohle und Stahlkappe tragen. Das Schuhwerk muss in einwandfreiem Zustand sein.

Vor jedem Arbeitsbeginn muss die Axt auf einwandfreien Zustand, einen festen und sicheren Sitz des Axtkopfes auf dem Stiel, sowie einer unbeschädigten Verbindung von Axtkopf und Stiel geprüft werden.

Achtung! Stiel und Axtschneide dürfen keine Risse, Splitter oder andere Beschädigungen aufweisen! Nicht mit einem beschädigten oder veränderten Werkzeug arbeiten! Ein beschädigtes oder verändertes Werkzeug unverzüglich entsorgen!

User information for use of forestry hatchet STIHL AX 6 P, universal forestry axe STIHL AX 15 P, cleaving axe STIHL AX 20 PC

Intended use: Axe heads are forged for cutting, cleaving or carving and are exclusively designed for working wood.



Do not use axe heads as sledgehammers or as hammers for hitting metal wedges.

If an axe is hammered too hard on plastic or aluminum cleaving wedges, the handle may distort or break and the axe may be damaged. Hazards may arise as a result of the broken tool.

Be vigilant at all times for any modifications to the tool. A modified tool should be replaced immediately.



When splitting wood always try to strike the wooden block in the center. If the axe gets stuck in the wood: Never push, hit or lever the handle sideways! The handle or part of the edge may break off. Instead, move the handle vertically upwards and downwards and carefully remove the axe.



During forestry work, all kinds of fragments may be produced. These fragments can cause eye injuries. Wear close-fitting safety glasses.

Suitable safety glasses tested to standard EN 166 or national standards and bearing the corresponding mark are available to buy.

The safety glasses must be in flawless condition.



Wear safety boots made of rugged material with a grippy sole and steel toe-cap.

The boots must be in flawless condition.

Before starting work the axe must be checked to make sure it is in perfect condition, that the axe head is fixed and secure on the handle, as well as that the connection between axe head and handle is undamaged.

Caution! Handle and axe edge must not have any cracks, chips or other damage! Do not work with damaged or modified tools! Damaged or modified tools must be disposed of immediately!

Information pour l'utilisateur de la hachette forestière STIHL AX 6 P, de la hache forestière STIHL AX 15 P, de la hache à refendre STIHL AX 20 PC

Utilisation conforme à la destination prévue : les têtes de hache forgées conviennent pour couper, refendre ou tailler le bois. Elles sont conçues exclusivement pour la coupe du bois.



Ne pas employer les têtes de hache comme un marteau ou un maillet pour enfoncer des coins métalliques.

Si l'on frappe trop fortement avec une hache sur des coins à refendre en matière synthétique ou en aluminium, le manche peut se déformer ou casser et la hache peut être endommagée. Une rupture de l'outil peut causer un accident et des blessures.

Toujours observer l'outil pour constater tout changement d'état ou de comportement de l'outil.

Un outil qui présente une altération quelconque doit être immédiatement remplacé.



En fendant du bois, toujours essayer de frapper au centre du morceau de bois. Si la hache reste coincée dans le bois : ne jamais agir latéralement sur le manche, en poussant ou en frappant, ou en faisant levier ! Cela risquerait de casser le manche ou une partie du tranchant. Actionner le manche verticalement, vers le haut et vers le bas, et dégager ainsi prudemment la hache.



Lors des travaux forestiers, des éclats de tout genre peuvent être projetés. Ces éclats peuvent causer des blessures aux yeux.

Porter des lunettes de protection couvrant étroitement les yeux.

Des lunettes de protection appropriées sont testées suivant la norme EN 166 ou suivant les prescriptions nationales spécifiques et vendues dans le commerce avec le marquage respectif.

Les lunettes de protection doivent être dans un état impeccable.



Porter des chaussures de sécurité en matériau robuste, avec semelle antidérapante et coquille d'acier.

Les chaussures doivent être dans un état impeccable.

Chaque fois, avant de commencer le travail, il faut s'assurer que la hache est dans un état impeccable, que la tête de la hache est solidement fixée sur le manche et que la liaison entre la tête de la hache et le manche ne présente aucun endommagement.

Attention ! Le manche et le tranchant de la hache ne doivent présenter ni fissurations, ni éclisses ou autres endommagements ! Ne pas travailler avec un outil endommagé ou dont l'état ou le comportement a changé ! Un outil endommagé ou qui présente une altération quelconque doit être immédiatement mis au rebut !

Información para el usuario relativa a la utilización del hacha forestal STIHL AX 6 P, hacha forestal STIHL AX 15 P, hacha de partir STIHL AX 20 PC

Uso previsto: los cabezales de hacha se han forjado para cortar, partir o tallar y se han concebido exclusivamente para los trabajos con madera.



No utilizar los cabezales de hacha como maza o martillo para golpear cuñas de metal.

En caso de golpear con demasiada fuerza con un hacha las cuñas de partir de plástico o aluminio, se puede deformar o partir el mango o dañarse el hacha. Se pueden originar situaciones de peligro por la rotura de la herramienta.

Prestar atención siempre a las modificaciones que se produzcan en la herramienta.

Sustituir de inmediato una herramienta que se haya modificado.



Al partir madera, intentar siempre golpear en el centro del bloque de madera. Si el hacha se queda inmovilizada en la madera: ¡no se deberá empujar nunca el mango hacia los lados, darle golpes ni apalancarlo! El mango o una parte del filo se puede romper. En lugar de ello, mover el mango en sentido vertical hacia arriba y abajo y quitar el hacha con cuidado.



Al realizar trabajos forestales se pueden formar astillas de cualquier tipo. Tales astillas pueden lesionar los ojos.

Ponerse gafas protectoras muy pegadas.

Las gafas protectoras apropiadas están comprobadas según la norma EN 166 o según las normativas nacionales y se pueden adquirir en el comercio con la correspondiente marcación.

Las gafas protectoras tienen que estar en perfecto estado.



Ponerse botas protectoras de un material resistente con suelas adherentes y caperuzas de acero.

El calzado tiene que estar en perfecto estado.

Antes de comenzar cualquier trabajo, se ha de revisar el hacha en cuanto a perfecto estado, asiento firme y seguro del cabezal del hacha y del mango, así como una unión sin daños entre el cabezal y el mango del hacha.

¡Atención! ¡El mango y el filo del hacha no deberán presentar fisuras, mellas ni daños! ¡No trabajar con una herramienta que esté dañada o se haya modificado! ¡Desechar de inmediato una herramienta dañada o que se haya modificado!

Informacije za korisnike o upotrebi šumske sjekirice STIHL AX 6 P, šumske sjekire STIHL AX 15 P, sjekire STIHL AX 20 PC

Namjenska uporaba: glave sjekira iskovane su za rezanje, cijepanje ili rezbarenje i namijenjene su isključivo za obradu drva.



Ne upotrebljavajte glave sjekira kao malj ili čekić za udaranje metalnih klinova.

Ako se sjekirom prejako udara po klinovima za cijepanje od plastike ili aluminija, drška se može iskriviti ili prelomiti, a sjekira oštetiti. Moguće su opasnosti uslijed loma alata.

Uvijek paziti ima li promjena na alatu.

Odmah zamijeniti izmijenjeni alat.



Prilikom cijepanja drva uvijek pokušajte udariti drveni blok po sredini. Ako sjekira zaglavi u drvu: nikada nemojte gurnuti dršku u stranu, udariti ili podizati! Drška ili dio oštrice mogu puknuti. Umjesto toga, pomicati dršku uspravno gore i dolje te pažljivo ukloniti sjekiru.



Prilikom rada u šumi nastaju razne krhotine. Takve krhotine mogu ozlijediti oči.

Nosite zaštitne naočale koje usko prijanjaju.

Prikladne zaštitne naočale ispitane su prema normi EN 166 ili prema nacionalnim propisima i mogu se s odgovarajućom oznakom nabaviti u trgovini.

Zaštitne naočale moraju biti u besprijekornom stanju.



Nosite zaštitne čizme od otpornog materijala sa stabilnim protukliznim potplatom i čeličnom kopicom na prednjem dijelu.

Obuća mora biti u besprijekornom stanju.

Prije svakog početka rada treba provjeriti je li sjekira u besprijekornom stanju, je li glava sjekire čvrsto i sigurno fiksirana na drški te jesu li drška i glava sjekire povezane bez ikakvih oštećenja.

Pozor! Na drški i oštrici sjekire ne smije biti pukotina, krhotina ili drugih oštećenja! Ne radite s oštećenim ili izmijenjenim alatom! Odmah zbrinuti oštećeni ili izmijenjeni alat!

Användarinformation för användning av handyxa STIHL AX 6 P, skogsyxa STIHL AX 15 P, klyvyxa AX 20 PC

Avsedd användning: yxhuvudena är tillverkade för att skära, klyva eller tälja och är endast avsedda för att bearbeta trä.



Använd inte yxhuvudena som slägga eller hammare för att slå på metallkilar.

Om man hamrar för hårt med en yxa på klyvkilar av plast eller aluminium kan skaftet förvridas eller gå av och yxan skadas. Detta kan leda till fara till följd av skador på verktyget.

Var alltid uppmärksam på förändringar i verktyget. Byt genast ut ett förändrat verktyg.



Vid klyvning av trä ska man alltid försöka att träffa mitten av träet. Om yxan sitter fast i träet får man aldrig trycka, slå eller häva skaftet åt sidan! Skaftet eller en del av eggen kan bytas av. För istället skaftet vertikalt uppåt och nedåt och ta försiktigt bort yxan.



Vid skogsarbete kan olika typer av träflis bildas. Sådan flis kan skada ögonen.

Använd tätt sittande skyddsglasögon.

Skyddsglasögonen ska vara kontrollerade enligt EN 166 eller nationella bestämmelser och vara märkta när de säljs. Skyddsglasögonen måste vara i felfritt skick.



Använd skyddsstövlar i slitstarkt material med halkfria sulor och stålhätta.

Skorna måste vara i felfritt skick.

Före varje arbete måste man kontrollera att yxan är i felfritt skick, att yxhuvudet sitter fast ordentligt och säkert på skaftet, samt att förbindelsen mellan yxhuvudet och skaftet är oskadat.

Observera! På skaftet och yxeggen får det inte finnas sprickor, flisor eller andra skador! Använd inte ett skadat eller förändrat verktyg! Kassera genast ett skadat eller förändrat verktyg!

Tietoja käyttäjälle seuraavien työkalujen käytöstä: Veistokirves STIHL AX 6 P, Yleiskirves STIHL AX 15 P, Halkaisukirves STIHL AX 20 PC

Suunniteltu käyttötarkoitus: Kirveenpäät on taottu leikkaamista, halkaisemista tai veistämistä varten ja ne on suunniteltu yksinomaan puuntyöstöön.



Älä käytä kirveenpäitä moukarina tai vasarana metallisten kiilojen lyömiseen.

Jos kirves tunkeutuu liian tiukasti muovi- tai alumiinilevykiiloihin, varsi voi vääntyä tai murtua ja kirves kirves vaurioitua. Se voi aiheuttaa vaurioita työkalun rikkoutuessa.

Kiinnitä aina huomiota työkalun muutoksiin.

Korvaa työkalu välittömästi, jos siihen on tehty muutoksia.



Halkaistessasi puuta yritä aina osua keskelle pölkkyä. Jos kirves on juuttunut puuhun: Älä koskaan työnnä vartta sivulle, lyö tai vivuta! Varsi tai terän osa voi katketa. Sen sijaan liikuta vartta pystysuoraan ylös ja alas ja poista kirves varovasti.



Metsätyö voi johtaa monenlaisen pilkkeen syntymiseen. Tällaiset pilkkeet voivat vahingoittaa silmiä.

Käytä tiiviisti istuvia suojalaseja.

Sopivat suojalasit on testattu standardin EN 166 tai kansallisten määräysten mukaisesti ja ne on myytävänä asiaankuuluvalla merkinnällä varustettuina.

Suojalasien tulee olla moitteettomassa kunnossa.



Käytä kestävästä materiaalista valmistettuja karkeapohjaisia ja luistamattomia turvasaappaita, jotka on varustettu teräskärjellä.

Jalkineiden tulee olla moitteettomassa kunnossa.

Ennen kunkin työn aloittamista on kirveen moitteeton kunto tarkastettava, ja kirveenterän sovituksen varressa on oltava ehjä, luja ja turvallinen ja myös terän ja varren liitântä on tarkistettava.

Huomio! Varressa ja kirveen terässä ei saa näkyä halkeamia, siruja tai muita vaurioita! Älä käytä vaurioitunutta tai muutettuja työkaluja! Hävitä välittömästi vahingoittunut tai muutettu työkalu!

Informazioni per l'utente sull'uso dell'ascia forestale STIHL AX 6 P, dell'accetta forestale STIHL AX 15 P, dell'accetta spaccalegna STIHL AX 20 PC

Utilizzo conforme: Le teste dell'accetta vengono forgiate per tagliare, spaccare o intagliare e sono concepite esclusivamente per la lavorazione del legno.



Non usare le teste delle accette come mazze o come martelli per battere cunei di metallo.
Se con un'accetta si colpisce troppo forte cunei in plastica o alluminio, il manico potrebbe deformarsi o rompersi e l'accetta rimanere danneggiata. Sussiste un pericolo dovuto alla rottura dell'attrezzo.
Fare sempre attenzione alle alterazioni dell'attrezzo.
Sostituire immediatamente l'attrezzo se alterato.



Quando si spacca la legna, cercare sempre di colpire il centro del blocco di legno. Se l'accetta si incastra nel legno: Non fare mai forza sul manico di lato, né colpirlo o fare leva con esso! Il manico o la parte del tagliente potrebbe rompersi. Piuttosto, muovere il manico verticalmente in su e in giù e rimuovere l'accetta con prudenza.



Per i lavori forestali potrebbero formarsi schegge di qualunque tipo. Tali schegge possono ferire gli occhi. Indossare occhiali aderenti.
Gli occhiali adatti sono certificati secondo la norma EN 166 o le prescrizioni nazionali e disponibili in commercio con il marchio di certificazione corrispondente.
Gli occhiali devono essere in perfette condizioni.



Indossare stivali di protezione in materiale resistente con una suola antiscivolo e punta di acciaio.
Le scarpe devono essere in condizioni perfette.

Prima di iniziare il lavoro l'accetta va controllata per verificare che sia in condizioni perfette, che la testa dell'accetta sia in sede in modo sicuro e corretto sul manico e che l'attacco tra testa dell'accetta e manico non sia danneggiato.

Attenzione! Il manico e il tagliente dell'accetta non devono avere crepe, schegge o altri danneggiamenti! Non lavorare con un utensile danneggiato o alterato! Smaltire immediatamente un utensile se danneggiato o alterato!

Brugerinformation om anvendelse af kort universaløkse STIHL AX 6 P, universaløkse STIHL AX 15 P, flækøkse STIHL AX 20 PC

Anvendelsesformål: Øksehovederne er fremstillet til brug ved skæring, flækning og snitning og er udelukkende beregnet til bearbejdning af træ.



Anvend ikke øksehovederne som forhammer eller som hammer til at slå metalkiler i.

Hvis der med øksen slås for hårdt mod en kløvekile af kunststof eller aluminium, kan skaftet forrykkes eller gå i stykker og øksen blive beskadiget. Der kan opstå fare ved brud på værktøjet.

Vær altid opmærksom på forandringer ved værktøjet. Hvis der opleves forandringer af værktøjet, skal det omgående bortskaffes.



Ved kløvning af træ er det vigtigt altid at forsøge at ramme brændestykket i midten. Hvis øksen sætter sig fast i træet: Forsøg aldrig at trække, slå eller løfte skaftet sidelæns ud! I så fald kan skaftet eller en del af skæret falde af. Hold i stedet skaftet i lodret position, og bevæg det udad og opad for at fjerne øksen forsigtigt.



Ved skovarbejde kan der opstå splinter af enhver form. Sådanne splinter kan beskadige øjnene.

Bær tætsiddende sikkerhedsbriller.

Egnede sikkerhedsbriller skal være kontrolleret iht. standard EN 166 eller landespecifikke forskrifter og kan købes i handelen med den pågældende identifikation. Sikkerhedsbrillerne skal være i optimal stand.



Brug sikkerhedsstøvler fremstillet af modstandsdygtige materialer med skridsikker sål og stålforstærkning. Skotøjet skal være i optimal stand.

Før påbegyndelse af hvert arbejde skal øksen være i optimal stand: Øksehovedet skal sidde fast og sikkert på skaftet, og det skal kontrolleres, at forbindelsen mellem øksehoved og skaft ikke er beskadiget.

OBS! Der må ikke forefindes ridser, splinter eller andre beskadigelser af skaft og økseblad! Arbejd ikke med beskadiget værktøj eller værktøj, der er foretaget ændringer ved! Beskadiget værktøj, eller værktøj, der er udført ændringer ved, skal bortskaffes med det samme!

Brukerinformasjon om bruk av skogsøks STIHL AX 6 P, skogsøks STIHL AX 15 P, splitteøks STIHL AX 20 PC

Tiltent bruk: Økshodene smies til kutting, splitting eller hogging, og er kun utformet for behandling av tre.



Økshoder skal ikke brukes som slegge eller hammer til å slå på metallkiler med.

Hvis man hamrer for sterkt på en kile av kunststoff eller aluminium med en øks, kan skaftet vris eller brekkes, og øksen kan bli skadet. Det kan oppstå fare grunnet brukket verktøy.

Vær oppmerksom på endringer på verktøyet.

Skift umiddelbart ut et verktøy som har forandret seg.



Når trevirke deles, bør du alltid prøve å treffe på midten av treblokken. Hvis øksen sitter fast i treet: Ikke trykk skaftet mot siden, og ikke slå eller lirk det ut! Skaftet eller en del av eggen kan brette. I stedet må du bevege skaftet vertikalt oppover og nedover og ta øksen forsiktig ut.



Ved skogsarbeid kan det oppstå splinter. Disse splintene kan skade øynene.

Bruk derfor tettsittende vernebriller.

Egnede vernebriller er kontrollert iht EN 166 eller nasjonale forskrifter, og fås kjøpt med tilsvarende merking i butikk.

Vernebrillene må være i feilfri tilstand.



Bruk vernestøvler av slitesterkt materiale med gripesterk, sklisikker såle og stålkappe.

Skoene må være i feilfri tilstand.

Før alle typer arbeid startes må man kontrollere øksen og sjekke om den er i feilfri tilstand, at økshodet sitter godt og sikkert på skaftet, og man må sjekke om forbindelsen mellom øksen og skaftet er uskadd.

OBS! Skaftet og eggen skal ikke ha noen riper, splinter eller andre skader! Ikke arbeid med et skadet eller forandret verktøy! Kasser et skadd eller forandret verktøy umiddelbart!

Informace pro uživatele pro použití lesnické sekery STIHL AX 6 P, lesnické sekery STIHL AX 15 P, štípací sekery STIHL AX 20 PC

Účelu odpovídající použití: Hlavice seker jsou kovány pro sekání, štípání nebo vyřezávání a jsou koncipovány výlučně jen pro zpracovávání dřeva.



Hlavice seker nepoužívat jako perlik nebo kladivo k zatloukávání kovových klínů.

Pokud se bude sekerou příliš silně bušit na štípací klíny z plastu nebo hliníku, může se násada zkroutit nebo zlomit a sekera se poškodit. Může dojít k nebezpečným situacím zlomením náradí.

Dbát neustále na změny na náradí.

Změněné náradí okamžitě vyřadit a zlikvidovat.



Při štípání dřeva se stále snažit o úder do středu špalku.

Pokud se sekera ve dřevě zaklesne: nikdy násadu netlačit do strany, ani do ní stranou nebušit, ani ji bočně nepáčit! Násada nebo část ostří se mohou zlomit. Místo toho násadou pohybovat kolmo nahoru a dolů a sekeru opatrně vyprostit.



Při lesních pracích mohou vznikat třísky všeho druhu.

Takového třísky mohou způsobit poranění očí.

Nosit těsně přiléhající ochranné brýle.

Vhodné ochranné brýle jsou přezkoušeny podle normy EN 166 nebo podle národních předpisů a v obchodě se prodávají s patřičným označením.

Ochranné brýle musejí být v perfektním stavu.



Nosit bezpečnostní vysoké boty z odolného materiálu s hrubou, neklouzavou podrážkou a ocelí vyztuženou špičkou.

Obuv musí být v perfektním stavu.

Před každým započítím práce musí být zkontrolován nezávadný stav sekery, pevné a bezpečné usazení hlavice sekery na násadě, jakož i nepoškozené spojení hlavice sekery s násadou.

Pozor! Násada a ostří sekery nesmějí vykazovat žádné praskliny, třísky ani žádná jiná poškození! Nikdy nepracovat s poškozeným nebo změněným náradím! Poškozené nebo změněné náradí okamžitě vyřadit a zlikvidovat!

Felhasználói információ a következők alkalmazásához: erdészbalta STIHL AX 6 P, erdészfejsze STIHL AX 15 P, hasítófejsze STIHL AX 20 PC

Rendeltetésszerű használat: A fejszefejeket vágáshoz, hasításhoz vagy szeleteléshez kovácsolták, és kizárólag fa feldolgozásához alakították ki.



A fejszefejeket ne használja ráverőkalapácsként vagy kalapácsként fémekébe beverésére.

Ha egy fejszét kalapácsként használva túl erősen ráütnek a műanyag vagy alumínium hasítóékre, akkor a nyél megvetemedhet vagy eltörhet, és a fejsze károsodik. A szerszám törése veszélyt jelenthet.

Folyamatosan figyeljen a szerszám megváltozására. A megváltozott szerszámot haladéktalanul cserélje ki.



Fa hasításakor mindig próbálja meg a fahasábot középen eltalálni. Ha a fejsze bennragad a fában: A nyelet soha ne nyomja oldalra, ne üsse és ne emelje! A nyél vagy a vágóél egy része letörhet. Ehelyett mozgassa a nyelet függőlegesen felfelé és lefelé, majd óvatosan vegye ki a fejszét.



Erdészeti munkáknál bármilyen fajtájú szilánk, forgács létrejöhet. Az ilyen szilánkok, forgácsok megsérülést okozhatnak.

Viseljen szorosan illeszkedő védőszemüveget.

A megfelelő védőszemüveget az EN 166 szabvány szerint vagy a nemzeti előírásoknak megfelelően bevizsgálják, és a megfelelő jelöléssel ellátva kaphatók a boltban.

A védőszemüvegnek kifogástalan állapotban kell lennie.



Viseljen ellenálló anyagból készült, érdes talpú és acél orrbetétes védőcsizmát.

A lábbelinek kifogástalan állapotban kell lennie.

Minden egyes munkakezdés előtt le kell ellenőrizni a fejsze kifogástalan állapotát, a fejszefej szilárd és biztos rögzülését a nyélen, valamint a fejszefej és a nyél sérülésmentes kapcsolódását.

Figyelem! A nyélen és a fejsze vágóélén nem lehetnek repedések, szilánkok vagy más károsodás! Ne dolgozzon sérült vagy megváltozott szerszámmal! A sérült vagy megváltozott szerszámot haladéktalanul selejtezze le!

Informação de utilização para a aplicação de machado de mão STIHL AX 6 P, machado florestal STIHL AX 15 P, machado de corte STIHL AX 20 PC

Utilização prevista: As cabeças dos machados são forjadas para o corte, decomposição ou esculpimento e estão concebidas exclusivamente para o processamento de madeira.



Não usar as cabeças dos machados como marreta ou martelo para bater em cunhas metálicas. Caso se bata com muita força com um machado numa cunha de separação em plástico ou alumínio, o cabo pode partir-se ou quebrar e o machado pode ficar danificado. A quebra da ferramenta pode acarretar perigos. Verificar constantemente se a ferramenta apresenta alterações. Substituir imediatamente uma ferramenta com alterações.



Ao separar madeira, tentar sempre bater no centro do bloco de madeira. Se o machado ficar entalado na madeira: Nunca pressionar o cabo para o lado, bater ou alavancar! O cabo ou uma parte da lâmina pode partir-se. Em vez disso, mover o cabo para cima e para baixo na vertical e remover o machado com cuidado.



Em trabalhos florestais podem formar-se fragmentos de qualquer tipo. Esses fragmentos podem ferir os olhos. Usar óculos de proteção justos. Os óculos de proteção adequados foram testados segundo a norma europeia EN 166 ou as prescrições nacionais, e podem ser adquiridos no comércio com a respetiva identificação. Os óculos de proteção têm de estar em perfeito estado.



Usar botas de segurança de material resistente com sola antiderrapante e biqueira de aço. O calçado têm de estar em perfeito estado.

Antes do início do trabalho verificar se o machado está em perfeito estado, se a cabeça do machado assenta corretamente e com firmeza no cabo, e se a união entre a cabeça do machado e o cabo não apresenta danos.

Atenção! O cabo e a lâmina do machado não podem apresentar fendas, lascas ou outros danos! Não trabalhar com uma ferramenta danificada ou com alterações! Eliminar imediatamente uma ferramenta danificada ou com alterações!

Informácia pre používateľa k používaniu lesníckej sekerky STIHL AX 6 P, lesníckej sekerky STIHL AX 15 P, štiepacej sekerky STIHL AX 20 PC

Použitie v súlade s určením: Hlavy sekier sú kované na sekanie, štiepanie alebo rezanie a sú výlučne koncipované na spracovanie dreva.



Hlavy sekier nepoužívajte ako úderné kladivo alebo kladivo na zatĺkanie kovových klinov. Ak sa bude sekerou udierať príliš silno na rozovieracie klíny z plastu alebo hliníka, môže sa násada zdeformovať alebo zlomiť a môže dôjsť k poškodeniu sekerky. Hrozí nebezpečenstvo v dôsledku zlomenia náradia. Vždy sledujte prípadné zmeny na náradí. Zmenené náradie ihneď vymeňte.



Pri štiepaní dreva sa vždy usilujte zasiahnuť drevo v strede. Ak sa sekerka zasekne v dreve: Násadu nikdy netlačte, neudierajte ani nezdvíhajte smerom nabok! Násada alebo časť čepele sa môže odlomiť. Namiesto toho pohybujte násadou nahor a nadol a sekeru opatrne vytiahnite.



Pri prácach v lese sa môžu tvoriť triesky rôzneho druhu. Takéto triesky môžu spôsobiť poranenie očí. Noste tesne priliehajúce ochranné okuliare. Vhodné ochranné okuliare sú testované podľa normy EN 166 alebo podľa národných predpisov a s príslušným označením sú dostupné v predaji. Ochranné okuliare musia byť v bezchybnom stave:



Noste bezpečnostnú obuv z odolného materiálu s drsnou podrážkou a ocelovou špičkou. Obuv musí byť v bezchybnom stave:

Pred každou prácou skontrolujte bezchybný stav sekerky, pevné a bezpečné osadenie hlavy sekerky na násade, ako aj nepoškodené spojenie hlavy sekerky s násadou.

Pozor! Na násade a čepele sekerky nesmú byť trhliny, úlomky ani iné poškodenia! Nepracujte s poškodeným alebo zmeneným náradím! Poškodené alebo zmenené náradie ihneď zlikvidujte!

Gebruikersinformatie voor gebruik van bosbouwbijl STIHL AX 6 P, bosbouwbijl STIHL AX 15 P, splijtbijl STIHL AX 20 PC

Gebruik conform de voorschriften: De bijkoppen worden gesmeed voor het snoeien, splijten of kerven en zijn uitsluitend ontworpen voor de bewerking van hout.



De bijkoppen niet gebruiken als voorhamer of als hamer voor het inslaan van metalen wiggen. Als te hard met een bijl op kunststof of aluminium splijtwiggen wordt gehamerd, kan de steel verbuigen of breken en de bijl worden beschadigd. Dit kan leiden tot gevaren door werktuigbreuk. Altijd letten op wijzigingen aan het gereedschap. Gereedschap waaraan wijzigingen zijn ontstaan onmiddellijk vervangen.



Bij het splijten van hout altijd proberen het houtblok in het midden te raken. Als de bijl in het hout vaststeekt: nooit de steel opzij duwen, tikken of wippen! De steel of een deel van de snede kan afbreken. In plaats hiervan de steel verticaal naar boven en beneden bewegen en de bijl voorzichtig wegnemen.



Bij boswerkzaamheden kunnen allerlei splinters ontstaan. Dergelijke splinters kunnen letsel toebrengen aan de ogen. Een nauwsluitende veiligheidsbril dragen. Geschikte veiligheidsbrillen zijn aan de hand van de norm EN 166 of de nationale voorschriften getest en met de betreffende codering te koop. De veiligheidsbril moet in een onberispelijke staat verkeren.



Veiligheidslaarzen van slijtvast materiaal met stroeve zolen en stalen neuzen dragen. Het schoeisel moet in een onberispelijke staat verkeren.

Telkens voor het begin van de werkzaamheden moet worden gecontroleerd of de bijl in goede staat verkeert, de bijlkop stevig op de steel vastzit, alsmede dat de verbinding van de bijlkop en steel onbeschadigd is.

Attentie! De steel en bijlsnede mogen geen scheurtjes, breukstukjes of andere beschadigingen vertonen! Nooit werken met beschadigd gereedschap of gereedschap waaraan wijzigingen zijn ontstaan! Beschadigd gereedschap of gereedschap waaraan wijzigingen zijn ontstaan onmiddellijk als afval wegwerpen!

Информация для пользователя колуном STIHL AX 6 P, лесорубным топором STIHL AX 15 P, топором для колки дров STIHL AX 20 PC

Использование по назначению Кованые врубовые головки топоров предназначены для резки, колки или расщепления и должны использоваться только для обработки древесины.



Запрещается использовать врубовые головки топоров в качестве кувалды или молота для забивания металлических клиньев.

При слишком сильных ударах топором по пластиковым или алюминиевым клиньям для раскалывания возможна деформация или поломка топорнища либо повреждение топора. Поломка инструмента может стать причиной опасностей.

Всегда обращать внимание на изменения в конструкции инструмента.

В случае изменений сразу заменить инструмент.



При колке древесины всегда стараться бить по центру полена. Если топор застрял в древесине: Ни в коем случае не давить на топорнище вбок, не бить по нему и не отжимать! Возможна поломка топорнища или части лезвия. Вместо этого, перемещая топорнище вверх-вниз, осторожно вынуть топор.



При лесозаготовительных работах могут образовываться щепки. Щепки могут стать причиной травмирования глаз.

Носить плотно прилегающие защитные очки.

Подходящие защитные очки прошли испытания в соответствии со стандартом EN 166 или согласно национальным предписаниям и продаются с соответствующей маркировкой.

Защитные очки должны находиться в безупречном состоянии.



Носить защитные сапоги из стойкого материала с нескользкой подошвой и стальной накладкой.

Обувь должна находиться в безупречном состоянии.

Каждый раз перед началом работы проверить топор на безупречное состояние, прочное и надежное крепление врубовой головки на топорнище, а также отсутствие повреждений в соединении врубовой головки и топорнища.

Внимание! Топорище и лезвие топора не должны иметь трещин, сколов и других повреждений! Не работать с инструментом, если он поврежден или изменена его конструкция. Поврежденный или измененный инструмент сразу утилизировать!

Informācija lietotājiem par meža cirvja STIHL AX 6 P, meža cirvja STIHL AX 15 P, skaldīšanas cirvja STIHL AX 20 PC lietošanu

Nosacījumiem atbilstīga lietošana: Cirvju galvas ir kaltas īpaši ciršanai, skaldīšanai vai smalcināšanai un tās ir paredzētas tikai koksnes apstrādei.



Neizmantojiet cirvju galvas kā uzsitējveseri vai āmuru metāla ķīļu dzīšanai.

Pārāk spēcīgi sitot uz plastmasas vai alumīnija šķelšanas ķīļiem, kāts var sašķiebties vai pārlūzt un cirvis var tikt sabojāts. Iespējams apdraudējums, ko rada instrumenta salūšana.

Vienmēr pārliecinieties, vai instrumentam nav izmaiņu. Nekavējoties nomainiet izmainītu instrumentu.



Skaldot malku, vienmēr centieties trāpīt pagales vidū. Ja cirvis iesprūst koksnē: nekādā gadījumā nespiediet kātu uz sāniem, nesitiet vai negrieziet to! Kāts vai asmens daļa var nolūzt. Tā vietā veiciet kustības vertikāli uz augšu un uz leju un uzmanīgi izņemiet cirvi.



Meža darbu laikā iespējama dažādu šķembu veidošanās. Šādas šķembas var radīt acu traumas.

Valkājiet cieši pieguļošas aizsargbrilles.

Piemērotas aizsargbrilles ir pārbaudītas atbilstoši standartam EN 166 vai vietējiem noteikumiem un ar šo atbilstošo apzīmējumu ir pieejamas tirdzniecībā. Aizsargbrillēm jābūt nevainojamā stāvoklī.



Valkājiet izturīga materiāla aizsargzābakus ar neslīdošu pazoli un tērauda ieliktni. Apaviem jābūt nevainojamā stāvoklī.

Katru reizi uzsākot darbu, pārbaudiet, vai cirvis ir nevainojamā stāvoklī, vai cirvja galva ir nofiksēta un droši atrodas kātā, kā arī vai cirvja galvas un kāta savienojums nav bojāts.

Uzmanību! Kātā un cirvja asmenī nedrīkst būt plaisu, šķembu vai citu bojājumu! Nestrādājiet ar bojātu vai izmainītu instrumentu. Nekavējoties utilizējiet bojātu vai izmainītu instrumentu.

Пайдаланушыға STIHL AX 6 P өмбебап балтасын, STIHL AX 15 P ағаш кесетін балтасын, STIHL AX 20 PC отын жарғыш балтасын пайдалану жөнінде ақпарат

Мақсатына сай қолдану: Балта бастиектері жару, бөлу немесе қабық аршу үшін соғылады және тек қана ағаш өңдеу үшін тағайындалған.



Балта бастиектерін металлды сыналар бойынша ұру үшін зілбалға немесе балға ретінде қолдануға болмайды.

Егер балтамен пластикалық немесе алюминий сыналарын өте қатты ұрса, онда балта сабы майысып немесе сынып қалу мүмкін және балта зақымдалған болады. Құралдың сыну себебінен қауіп тудыру мүмкін. Құралдың өзгеруіне әрқашан көңіл аударыңыз. Өзгертілген құралды дереу ауыстырыңыз.



Ағашты жарған кезде әрқашан дөңбектің ортасына тигізуге талпыныңыз. Егер балта ағаштың ішіне тұрып қалса: Балта сабын басқа жаққа қарай тартпаңыз және иіңтірек ретінде қолданбаңыз! Балта сабы немесе жүзінің бөлігі сынып қалу мүмкін. Оның орнына балта сабын тік бойынан жоғары және төмен қарай қозғап, балтаны ақырын шығарып алыңыз.



Орман шаруашылығы жұмыстарын жүргізгенде кез келге түріндегі жаңқалар болуы мүмкін. Ондай жаңқалар көзді зақымдау мүмкін.

Нық жабысатын қорғаныс көзілдірігін киіңіз. Сай келетін көзілдірік EN 166 стандартына немесе ұлттық ережелерге сай тексерілген және сатылымда тиісті белгімен қол жетімді.

Қорғаныс көзілдірік мінсіз жағдайда болуы тиіс.



Қырланған табанымен және металлды тұмсығымен берік материалдан жасалған қорғаныс етігін кию керек. Аяқ киім мінсіз жағдайда болуы тиіс.

Жұмысты бастар алдында балтаның мінсіз қалпын, балта бастиегінің балта сабына берік және сенімді отыруын, сондай-ақ балта бастиегі мен сабының жарамды қосылғанын тексеру керек.

Назар аударыңыз! Балта сабының және балта жүзінің ешбір жарықшағы, кетіктері немесе басқа зақымданулары болмауы тиіс! Зақымданған немесе өзгертілген құралмен жұмыс істемеңіз! Зақымданған немесе өзгертілген құралды дереу кәдеге жаратыңыз!

Πληροφορίες για τον χρήστη σχετικά με το τσεκούρι δασοκόμου STIHL AX 6 P, το πελέκι δασοκόμου STIHL AX 15 P και το πελέκι σχισίματος STIHL AX 20 PC

Κατάλληλη χρήση: Οι κεφαλές των πελεκιών κατασκευάζονται για κοπή, σχίσιμο και λάξευμα και προορίζονται αποκλειστικά για την επεξεργασία ξύλου.



Μη χρησιμοποιείτε τις κεφαλές σαν βαριά ή σαν σφυρί για την ενσφήνωση μεταλλικών σφηνών.

Αν χρησιμοποιήσετε το πελέκι για να χτυπήσετε σφήνα σχισίματος από πλαστικό ή αλουμίνιο και ασκήσετε υπερβολικά μεγάλη δύναμη, το στείλιári μπορεί να παραμορφωθεί ή να σπάσει και να προκληθεί ζημιά στο πελέκι. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω θραύσης του εργαλείου.

Ελέγχετε το εργαλείο τακτικά για παραμορφώσεις. Εργαλείο που έχει παραμορφωθεί πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.



Για το σχίσιμο ξύλου, προσπαθείτε πάντα να χτυπήσετε στο κέντρο του κορμού. Αν το πελέκι σφηνωθεί στον κορμό, μην προσπαθήσετε να το λύσετε πιέζοντας το στείλιári προς το πλάι ή χτυπώντας ή αναμοχλεύοντας το στείλιári! Μπορεί να σπάσει το στείλιári ή ένα μέρος της κόψης. Αντιθέτως, ανεβοκατεβάστε το στείλιári σε κατακόρυφη κατεύθυνση και απομακρύνετε το πελέκι με προσοχή.



Στις δασικές εργασίες δημιουργούνται συχνά σχίζες ξύλου. Οι σχίζες αυτές μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό των ματιών.

Να φοράτε εφαρμοστά γυαλιά προστασίας. Κατάλληλα γυαλιά προστασίας είναι δοκιμασμένα σύμφωνα με το πρότυπο EN 166 ή τους εθνικούς κανονισμούς και διατίθενται στο εμπόριο με σχετική επισήμανση.

Τα γυαλιά προστασίας πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.



Να φοράτε προστατευτικά άρβυλα από ανθεκτικό υλικό με ανάγλυφο πέλαμα και ασφάλινο κάλυμμα δακτύλων.

Τα υποδήματα πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.

Πριν από κάθε εργασία, να βεβαιώνετε ότι το πελέκι είναι σε άψογη κατάσταση, ότι η κεφαλή είναι στερεωμένη με ασφάλεια στο στείλιári, και

ότι δεν υπάρχει ζημιά στη σύνδεση ανάμεσα στην κεφαλή και το στείλιάρι.
Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν ραγίσματα, σχίζες ή άλλες ζημιές στο στείλιάρι ή στην κόψη του πελεκιού! Μη χρησιμοποιήσετε εργαλείο που έχει υποστεί ζημιά ή παραμόρφωση! Αν το εργαλείο έχει ζημιά ή παραμόρφωση, απορρίψτε το αμέσως!

Nacak STIHL AX 6 P, balta (universal) STIHL AX 15 P, balta (yarma) STIHL AX 20 PC aletleri için geçerli kullanıcı bilgileri

Amacına uygun kullanım: Baltalar kesme, ayırma veya oyma çalışmaları için dövme çeliğinden imal edilmiş olup sadece ahşap malzemelerin işlenmesi için tasarlanmıştır.



Balta kafasını çekiç olarak veya metal kamaları çakma işleminde kullanmayın.

Balta ile plastik veya alüminyum malzemeden imal edilmiş ayırma kamasına çok güçlü şekilde vurulduğunda baltanın sapı eğrilebilir veya kırılabilir ve bunun sonucunda balta hasar görür. Baltanın kırılması sonucunda tehlikeli durum oluşabilir.

Balta üzerinde daima herhangi bir değişiklik olup olmadığını kontrol edin.

Herhangi bir şekilde değişikliğe maruz kalmış bir baltayı derhal değiştirin.



Ağaç yarma işleminde baltayı daima ağacın ortasını denk getirmeye çalışın. Balta ağaca saplandığında ve sıkışıp kaldığında: Kesinlikle sapı sağa sola çevirmeyin, sap üzerine vurmayın! Aksi taktirde sap veya kesicinin bir bölümü kırılabilir. Baltayı sıkışıp kaldığı yerden çıkarmak için sapı yukarı ve aşağı yönde hareket ettirin ve baltayı dikkatlice yarığın içinden çıkarın.



Ağaç kesme çalışmalarında kıymık oluşur. Bu tür kıymıklar gözlerin yaralanmasına sebep olabilir.

Sıkı duran koruyucu gözlük kullanın.

Uygun koruyucu gözlükler, EN 166 standardı uyarınca test edilmiş ve bu test sertifikası ile piyasada satışa sunulmuştur.

Koruyucu gözlük mükemmel durumda olmalıdır.



Tabanları profilli, kaymayan ve çelik burunlu sağlam bot giyiniz.

Ayakkabı ve botlar mükemmel durumda olmalıdır.

Her çalışmaya başlamadan önce baltanın mükemmel durumda, balta kafasının sapa sıkı ve güvenli şekilde sabitlenmiş, balta kafası ve sap bağlantısının hasarlı olup olmadığını kontrol edilecektir.

Dikkat! Sap ve balta kesicisinde herhangi bir çatlak, kıymık veya diğer bir hasar bulunmamalıdır! Hasarlı veya arızalı bir balta ile çalışmayın! Hasarlı ve üzerinde değişiklik olmuş bir baltayı derhal imha edin!

手斧 STIHL AX 6 P、山林用斧 STIHL AX 15 P、薪割り用手斧 STIHL AX 20 PC の取扱説明書

用途：斧は枝払いや枝打ち、薪割り、彫刻を行うための鍛造製品であり、木材専用です。



斧を金属製のクサビを打ち込むためのハンマーとして使用しないでください。

斧でプラスチック製またはアルミニウム製伐倒・切断用クサビを強く叩くと、柄が変形したり、斧が損傷したりするおそれがあります。工具が損傷すると、危険が生じます。

工具が改造されていないか常に気を配ってください。改造された工具は直ちに交換してください。



薪を割るときは、必ず薪の中央に斧を当てます。斧が薪に挟まった場合：絶対に柄を横方向に押ししたり、叩いたり、こじったりしないでください！柄または斧の端が破損するおそれがあります。柄を垂直に上げ下げし、慎重に斧を抜いてください。



林業作業中は、ありとあらゆる破片が発生することがあります。そうした破片で目を負傷するおそれがあります。

確実にフィットする保護メガネを着用してください。European Standard(欧州基準) EN 166 または日本の基準に従って試験され、認証マークの付いた適切な保護メガネが販売されています。

保護メガネは、完全な状態でなければなりません。



靴底が滑らず、爪先に鋼板の入った、丈夫な素材製の安全靴を着用してください。

安全靴は、完全な状態でなければなりません。

作業を開始する前に斧を点検し、完全な状態になっているか、斧頭が柄に確実に固定されているか、斧頭と柄の接合部分が損傷していないか確認してください。

注意！柄と斧の端には亀裂、欠け、他の損傷があってはなりません！損傷した工具や改造された工具は使用しないでください！損傷した工具や改造された工具は、直ちに廃棄してください！

Informacja dla użytkownika toporka STIHL AX 6 P, siekiery STIHL AX 15 P, siekiery do rozłupywania STIHL AX 20 PC

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem: Siekiery kute służą do rąbania, rozłupywania lub rycia i są przeznaczone wyłącznie do drewna.



Nie używać głowicy siekiery jako młotka do wbijania metalowych klinów.

W przypadku zbyt mocnego uderzenia siekierą w plastikowe lub aluminiowe kliny rozłupujące, stylisko może się odkształcić lub złamać, a siekiera może zostać uszkodzona. Złamanie narzędzia może spowodować zagrożenie.

Obserwować cały czas narzędzie, czy nie wystąpiły w nim żadne zmiany.

Natychmiast wymienić zmienione narzędzie.



Podczas rozłupywania drewna starać się zawsze trafiać w środek pieńka. Jeśli siekiera zaklinuje się w drewnie: Nie naciskać styliska w bok, nie uderzać go i nie podważać! Stylisko lub ostrze może się złamać. Zamiast tego poruszać styliskiem pionowo do góry i w dół i wyjąć ostrożnie siekierę.



Podczas prac leśnych mogą odpryskiwać kawałki drewna. Mogą one uszkodzić wzrok.

Nosić okulary ochronne przylegające ściśle do twarzy.

Odpowiednie okulary ochronne są sprawdzone zgodnie z normą EN 166 lub z przepisami krajowymi i są dostępne w handlu z odpowiednim oznaczeniem.

Okulary ochronne muszą być w nienagannym stanie technicznym.



Nosić buty ochronne wykonane z trwałego materiału z antypoślizgową podeszwą i stalowym noskiem.

Obuwie musi być w nienagannym stanie.

Zawsze przed rozpoczęciem pracy trzeba sprawdzić, czy siekiera znajduje się w nienagannym stanie, czy głowica jest osadzona dobrze i bezpiecznie na stylisku oraz czy połączenie między głowicą a styliskiem nie jest uszkodzone.

Uwaga! Stylisko i ostrze siekiery nie mogą mieć pęknięć, odprysków ani innych uszkodzeń! Nie używać uszkodzonego lub zmienionego narzędzia! Uszkodzone lub zmienione narzędzie należy natychmiast usunąć!

Kasutajainfo väikese metsakirve STIHL AX 6 P, suure metsakirve STIHL AX 15 P, lõhkumiskirve STIHL AX 20 PC kasutamiseks

Sihtotstarbekohane kasutus: Lõikamiseks, lõhkumiseks või tahumiseks kasutatavad kirvepead sepi-statakse ja on välja töötatud eranditult puidu töötlemiseks.



Ärge kasutage kirvepäid seavasara või haamrina metallkiilude lõõmiseks. Kui kirvega vasardatakse liiga tugevasti plastist või alumiiniumist lõhestuskiile, siis võib vars painduda või murduda ja kirves kahjustada saada. Võivad tekkida ohud tööriista murdumise tõttu. Pöörake alati tähelepanu muutustele tööriistal. Asendage muutunud tööriist viivitamatult.



Üritage puidu lõhkumisel tabada alati puitploki keskkotta. Kui kirves on puidus kinni kiilunud: ärge suruge, löõge ega kangutage vart kunagi küljele! Vars või lõiketera osa võib ära murduda. Selle asemel liigutage vart vertikaalselt ülespoole ja allapoole ning eemaldage kirves ettevaatlikult.



Metsatöõdel võivad tekkida igat liiki killud. Sellised killud võivad silmi vigastada. Kandke liibuvaid kaitseprille. Sobivad kaitseprillid on normi EN 166 või siseriiklike eeskirjade kohaselt kontrollitud ja vastava tähistusega kaubanduses saadaval. Kaitseprillid peavad olema laitmatus seisundis.



Kandke haakuva talla ja terasninaga vastupidavast materjalist kaitseasaapaid. Jalatsid peavad olema laitmatus seisundis.

Iga kord enne töö algust tuleb kontrollida kirve laitmatut seisundit, kirvepea tugevat ja kindlat kinnitust varrel, samuti kirvepea ja varre kahjustamata ühendust.

Tähelepanu! Varrel ja kirveteral ei tohi esineda pragusid, väljamurdunud kilde või muid kahjustusi! Ärge töõtage kahjustatud või muutunud tööriistaga! Utiliseerige kahjustatud või muutunud tööriist viivitamatult!

Informacija naudotojui apie kirtimo kirvio STIHL AX 6 P, kapojimo kirvio STIHL AX 15 P, skaldymo kirvio STIHL AX 20 PC naudojimą

Naudojimas pagal paskirtį: Kirvių galvos pritaikytos kirsti, skaldyti ar smulkiai sukapoti, jos skirtos tik medienai apdirbti.



Kirvių galvų nenaudokite kaip kūjo ar plaktuko metaliniams pleištamis įkalti.

Kirviu per stipriai sudavus į plastikinius ar aliumininius skėlimo pleištus, kotas gali deformuotis arba lūžti, ir kirvis gali būti apgadintas. Sulūžęs įrankis gali kelti pavojų.

Visada atkreipkite dėmesį į įrankio pakitimus.

Pakitusių įrankių nedelsdami pakeiskite.



Skaldydami medieną visada stenkitės pataikyti į rąstgalio vidurį. Jei kirvis įstrigo medienoje: Koto niekada nespauskite, nekalkite ir nekelkite į šoną! Kotas arba ašmenų dalis gali nulūžti. Vietoje to, kotą vertikalčiai judinkite aukštyn ir žemyn ir atsargiai išlaisvinkite kirvį.



Dirbant miške gali susidaryti įvairiausių atplaišų. Tokios atplaišos gali sužaloti akis.

Vilkėti gerai priglundančius apsauginius drabužius.

Tinkami apsauginiai akiniai yra patikrinti pagal normą EN 166 arba atsižvelgiant į šalies nurodymus ir su atitinkamu žymėjimu yra prekyboje.

Apsauginiai akiniai turi būti nepriekaištingos būklės.



Avėkite tvirtos medžiagos apsauginius aulinius batus su gerai sukimbančiu padu ir plienine nosele.

Avalynė turi būti nepriekaištingos būklės.

Kas kartą prieš pradėdami dirbti patikrinkite, ar kirvio būklė nepriekaištinga, ar kirvio galva tvirtai ir saugiai laikosi ant koto ir ar nepažeista kirvio galvos ir koto jungtis.

Dėmesio! Kotas ir kirvio ašmenys turi būti be įtrūkimų, ištrupėjimų ar kitokių pažeidimų! Nedirbkite su apgadintu arba pakitusiu įrankiu! Apgadintą arba pakitusį įrankį nedelsdami pašalinkite!

Потребителска информация за използване на горска брадва STIHL AX 6 P, универсална брадва STIHL AX 15 P, брадва за цепене STIHL AX 20 PC

Употреба по предназначение: главите на брадвите са произведени за отсичане, цепене или кастрене и са предназначени изключително за обработка на дърво.



Не използвайте главите на брадвите като ковашки чук или чук за набиване на метални клинове.

Ако с брадвата се удря твърде силно върху пластмасови или алуминиеви клинове, дръжката може да се изкриви или счупи, а брадвата да се повреди. Това може да доведе до опасности, дължащи се на счупване на инструмента.

Винаги обръщайте внимание на промените по инструмента.

Незабавно сменете променен инструмент.



При цепене на дърво винаги се опитвайте да удряте дървесния труп в средата. Ако брадвата се заклеци в дървото: никога не натискайте дръжката настрани, не я удряйте или използвайте като лост! Дръжката или част от острието може да се счупи. Вместо това преместете дръжката вертикално нагоре и надолу и внимателно отстранете брадвата.



При горски работи може да се стигне до отчупване на всякакви парчета. Тези отчупени парчета могат да наранят очите Ви.

Носете плътно прилепнали предпазни очила.

Подходящи предпазни очила са тези, които са минали проверка по стандарт EN 166 или по националните нормативи и със съответна маркировка се предлагат в търговската мрежа.

Предпазните очила трябва да са в безупречно изправно състояние.



Носете защитни ботуши от износоустойчив материал с подметки с грайфери и с метално бомбе.

Обувките трябва да са в безупречно изправно състояние.

Преди да започнете работа проверете безупречното изправно състояние на брадвата, неподвижното и сигурно положение на главата на брадвата върху дръжката, както и неповреденото свързване на главата на брадвата и дръжката.

Внимание! По дръжката и острието на брадвата не трябва да има пукнатини, отчупени парчета или други повреди! Не работете с повреден или променен инструмент! Незабавно изхвърлете повреден или променен инструмент!

Informațiile utilizatorului pentru folosirea securii pentru lucrări forestiere STIHL AX 6 P, a toporului pentru lucrări forestiere STIHL AX 15 P, a toporului de despicat STIHL AX 20 PC

Utilizarea conform destinației: Capetele topoarelor sunt tratate pentru tăiere, despicare sau tăiere și sunt concepute exclusiv pentru prelucrarea lemnului.



Capetele de topor nu se utilizează ca baros sau ca ciocan pentru lovirea penelor metalice.

Dacă se lovește cu un ciocan prea puternic pe penele de despicare din plastic sau din aluminiu, este posibilă întinderea sau ruperea cozii și deteriorarea toporului. Pot exista pericole prin ruperea uneltei.

Acordați atenție întotdeauna la modificările uneltei.

Înlocuiți de urgență unealta modificată.



La despicarea lemnului încercați întotdeauna să loviți în mijloc blocul de lemn. Dacă toporul este blocat în lemn: Nu apăsați, loviți sau ridicați coada în lateral! Este posibilă ruperea cozii sau a unei părți a tăișului. În locul acesteia deplasați coada vertical în sus și în jos și îndepărtați toporul cu atenție.



În cazul lucrărilor forestiere se pot forma așchii de orice fel. Aceste așchii pot afecta ochii.

Purtați ochelari de protecție strâmți.

Ochelari de protecție adecvați, verificați conform normei EN 166 sau conform prevederilor naționale, se pot găsi în comerț cu identificarea corespunzătoare.

Ochelarii de protecție trebuie să fie într-o stare ireproșabilă.



Purtați cizme de protecție din material rezistent cu talpă aderentă și ștaif de oțel.

Încălțăminte trebuie să fie într-o stare ireproșabilă.

Înainte de fiecare începere a activității este necesară verificarea stării impecabile a toporului, prinderea fixă și sigură a capului de topor pe coadă și o prindere nedeteriorată a capului de topor și a cozii.

Atenție! Coada și tăișul toporului nu au voie să prezinte fisuri, așchii sau alte deteriorări! Nu lucrați cu o unealtă deteriorată sau modificată!

Salubrizați de urgență o unealtă deteriorată sau modificată!

Korisničke informacije o primeni šumarske sekirice STIHL AX 6 P, šumarske sekire STIHL AX 15 P, sekire za cepanje STIHL AX 20 PC

Namenska upotreba: Glave za sekiru su iskovane za sečenje, cepanje ili rezbarenje i predviđene su isključivo za obradu drveta.



Nemojte koristiti glave za sekiru kao malj ili kao čekić za udaranje metalnih klinova.

Ako se sekiriom prejako udaraju rascepni klinovi od plastike ili aluminijuma, drška može da se iskrivi ili pukne i sekira može da se ošteti. Moguća je pojava opasnosti usled lomljenja alata.

Uvek pazite na promene na alatu.

Izmenjeni alat neodložno zamenite.



Kod cepanja drva uvek pokušajte da drveni blok pogodite u sredinu. Ako se sekira zaglavi u drvetu: Nikada ne pritiskajte dršku na stranu, ne udarajte i ne koristite kako polugu! Drška ili deo sečiva može da pukne. Umesto toga pomerajte dršku vertikalno gore i dole i pažljivo izvadite sekiru.



Kod šumskih radova moguća je pojava svakakvih cepanica. Ove cepanice mogu da povrede oči.

Nosite pripijene zaštitne naočare.

Podesne zaštitne naočare su ispitane prema standardu EN 166 ili prema nacionalnim propisima i na tržištu su dostupne pod odgovarajućom oznakom.

Zaštitne naočare moraju da budu u besprekornom stanju.



Nosite zaštitne čizme od otpornog materijala, sa hrapavim donom i čeličnom kapom.

Obuća mora da bude u besprekornom stanju.

Pre svakog početka rada morate proveriti besprekorno stanje sekire, čvrsto i sigurno ležište glave sekire na dršci, kao i neoštećenost spoja glave sekire i drške.

Pažnja! Drška i sečivo sekire ne smeju imati naprsline, cepanice ili druga oštećenja! Nemojte raditi s oštećenim ili izmenjenim alatom! Oštećeni ili izmenjeni alat neodložno zbrinite!

Podatki za uporabnika o uporabi gozdarske velike sekire STIHL AX 6 P, gozdarske sekire STIHL AX 15 P, cepilke STIHL AX 20 PC

Pravilna uporaba: Glave sekir so skovane za rezanje, cepljenje ali rezljanje ter so narejene izključno za obdelavo lesa.



Glav sekir ne uporabljajte kot težkega kladiva ali kot kladiva za zabijanje kovinskih zagozd.

Če s sekiro premočno udarjate na cepilne zagozde iz umetne mase ali aluminija, se lahko ročaj zvije ali zlomi in sekira se poškoduje. Pride lahko do nevarnosti zaradi zloma orodja.

Vedno bodite pozorni na spremembe na orodju. Spremenjeno orodje nemudoma zamenjajte.



Pri cepljenju lesa vedno poskušajte klado zadeti na sredini.

Če se sekira zagozdi v les: ročaja nikoli ne potiskajte, udarjajte ali nihajte v stran! Ročaj ali del rezila se lahko odlomi. Namesto tega ročaj navpično premikajte gor in dol ter sekiro previdno odstranite.



Pri delih v gozdu lahko pride do nastajanja trsk vseh vrst. Trske lahko poškodujejo oči.

Nosite tesno prilegajoča se zaščitna očala.

Primerna zaščitna očala so preizkušena v skladu s standardom EN 166 ali nacionalnimi predpisi in so na prodaj s primerno oznako.

Zaščitna očala morajo biti nepoškodovana.



Nosite zaščitne škornje iz trpežnega materiala z grobim podplatom in jekleno konico.

Obutev mora biti nepoškodovana.

Pred vsakim začetkom dela je treba preveriti brezhibno stanje sekire, fiksno in varno prileganje glave sekire na ročaj ter nepoškodovano povezavo med glavo sekire in ročajem.

Pozor! Na ročaju in rezilu sekire ne sme biti razpok, trsk ali drugih poškodb! Ne delajte s poškodovanim ali spremenjenim orodjem! Poškodovano ali spremenjeno orodje nemudoma odstranite!



TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018

0456 710 0001 J18